



Број: 05-14-1-16-1-2/14
Сарајево, 8. јануар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	08.01.2014		
organizaciona jedinica	klasifikacija	broj	datum
01/02-05-2-43		13	

H

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Протокол између Министарства спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине и Министарства за националну економију Мађарске о сарадњи малих и средњих предузећа. Протокол је потписао г. Мирко Шаровић 13. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борие Буха



kabireh 1-3

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-21486/13
Datum: 25.12.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 06 -01- 2014.....20.....			
Projezični podaci	Ministarski oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	14-1	161	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstva za nacionalnu ekonomiju Republike Mađarske o saradnji malih i srednjih preduzeća, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstva za nacionalnu ekonomiju Republike Mađarske o saradnji malih i srednjih preduzeća, koji je potpisan 13. septembra 2013. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 08. maja 2013. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Protokola i ovlastilo ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-1497-24/13 od 08. maja 2013. godine je u prilogu ovog akta. U prilogu akta dostavljamo i kopiju akta br. 01-02-725-3/10 od 28. novembra 2013. godine, koji sadrži mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 77. sjednici, održanoj 18.12.2013. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije Protokola.

S poštovanjem,


MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

Prilog: 7 str.

PROTOKOL
MINISTARSTVA ZA NACIONALNU EKONOMIJU
MAĐARSKE
I
MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA
BOSNE I HERCEGOVINE
O SURADNJI MALIH I SREDNJIH PODUZEĆA

Ministarstvo za nacionalnu ekonomiju Mađarske i Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: STRANE), odlučni po pitanju daljnjeg jačanja i razvitka ekonomske suradnje u interesu podrške i razvitka malih i srednjih poduzeća (u daljnjem tekstu: MSP),

POŠTUJUĆI princip ravnopravnosti i uzajamnih interesa,

SVJESNI značaja društvene i ekonomske uloge MSP u razvitku dviju zemalja,

OBZIROM na formiranje dobrih bilateralnih odnosa kao i ostvarivanja regionalnih i kohezionih ciljeva,

UVJERENI da suradnja između MSP i dalje doprinosi globalnom ekonomskom razvitku i produbljivanju odnosa između Mađarske i Bosne i Hercegovine,

S NAMJEROM da pruže podršku jačanju konkurentnosti mađarskih i bosanskohercegovačkih poduzeća na regionalnom i globalnom tržištu, osiguraju razmjenu informacija, iskustva i uzajamnu zaštitu interesa unutar sektora MSP,

sporazumjeli su se o slijedećem:

Članak 1.

PRINCIPI

STRANE se obvezuju da ispoštuju slijedeće principe:

- poštivanje nacionalnih zakona i propisa;
- potpuna neovisnot STRANA na polju provođenja politike o pružanju podrške i razvitka MSP;
- formiranje oblika suradnje na temelju principa jednakih prava, partnerskih odnosa i uzajamnih interesa između poduzeća u sektoru industrije, trgovine, gospodarstva, znanosti i obrazovanja, usluga, investiranja i u drugim gospodarskim granama.

Članak 2.

CILJEVI

STRANE su suglasne po pitanju ostvarivanja slijedećih ciljeva:

1. pospješivanje odnosa i suradnje između STRANA, sukladno novoj politici EU u svezi s MSP, međusobna razmjena iskustva o znanstvenim i razvojnim procesima, kao i o razvitku sposobnosti poduzetnika, formiranju raznih vidova podrške poduzetnicima, o pružanju podrške oblicima suradnje između interesnih organizacija poduzetnika/poslodavaca i organa vlasti;
2. razmjena iskustva i jačanje svih vidova suradnje između vladinog i nevladinog sektora u interesu podrške i razvitka MSP;
3. razmjena iskustva u svezi s primjenjivanjem programa, sredstava i modela koji služe za razvitak/jačanje već postojećih i osnivanje novih poduzeća;
4. iniciranje i izrada zajedničkih programa u cilju razvitka poslovne infrastrukture i pratećih usluga, kao npr. inkubator kuće, «poslovni anđeli», trgovinski parkovi itd.;
5. pospješivanje suradnje na polju inovativne djelatnosti MSP, transfera tehnologije, obuka poduzetničkog znanja, rada istraživačkih centara, kao i stručnih organizacija;
6. pospješivanje osnivanja MSP na području malog gospodarstva i turizma, u interesu očuvanja kulture, tradicije i običaja obiju država, svih regija ili lokalnih zajednica;
7. podrška vidova suradnje MSP u interesu povećanja robnog prometa, kao i izrada zajedničkih programa, projekata uz korištenje fondova Europske unije;
8. razmjena informacija o politici Vlade Mađarske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine u svezi s pospješivanjem razvitka i poticaja MSP, kao i o tržišnim, financijskim i poreskim uvjetima;
9. pospješivanje i podrška uspostavljanja poslovnih odnosa između MSP dviju zemalja;
10. razmjena iskustva, pružanje pomoći i savjetovanje u interesu izrade programa u interesu jačanja inovativnosti i konkurentnosti MSP;
11. organizacija zajedničkih manifestacija s ciljem uspostave poslovnih odnosa, zajedničko ušesće na međunarodnim seminarima, konferencijama, sajmovima i podrška istih;
12. podrška dobrih odnosa između MSP dviju zemalja u interesu zajedničkog pojavljivanja na tržištu trećih zemalja.

Članak 3.

RADNA SKUPINA

Strane će formirati mađarsku i bosanskohercegovačku zajedničku radnu skupinu u interesu suradnje MSP (u daljnjem tekstu: Radna skupina), koja će djelovati pod nadzorom potpisnika ovoga Protokola.

Radnu skupinu će voditi kopredsjednici koje imenuju institucije potpisnice Protokola. U Radnoj skupini na poziv kopredsjednika, ovisno o temi mogu sudjelovati predstavnici državnih i entitetskih institucija i Brčko Distrikta, nevladinih organizacija koje igraju aktivnu ulogu u pružanju podrške MSP, kao i predstavnici poslodavaca i sindikalnih organizacija. Radna skupina zasjedat će na temelju suglasne odluke dva kopredsjednika, godišnje najmanje jedanput naizmjenično: jednom u Mađarskoj, jednom u Bosni i Hercegovini. O sjednicama Radne skupine bit će sastavljen Protokol/Memorandum.

Članak 4.

DJELATNOST I ULOGA RADNE SKUPINE

Radna skupina, sukladno PRINCIPIMA (članak 1.) i CILJEVIMA (članak 2.) ovoga Protokola, izradit će Plan rada za razdoblje od najmanje godinu dana radi pregleda tema od zajedničkog interesa.

Članak 5.

STUPANJE NA SNAGU PROTOKOLA

Ovaj Protokol stupa na snagu danom potpisivanja i zaključen je na razdoblje od pet (5) godina. Obje strane mogu raskinuti ili izmijeniti ovaj Protokol u svakom terminu nakon isteka roka od šest (6) mjeseci od pismenog zahtjeva upućenog drugoj strani.

Ukoliko u roku od pet (5) godina ne podnese pismeni zahtjev o njegovu prestanku, ovaj Protokol važit će narednih pet (5) godina.

Članak 6.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Sve sporove nastale između STRANA na temelju tumačenja ili primjene Protokola rješavaju dvojica kopredsjednika dogovorno.

Potpisano u Sarajevu, dana 13. rujna 2013.god., u četiri originalna primjeraka svaki na hrvatskom/bosanskom/srpskom i mađarskom jeziku, pri čemu su sva četiri primjeraka autentična.

Za Ministarstvo za nacionalnu ekonomiju
Mađarske

Aron Mark Lenner, v.r.

Za Ministarstvo vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa Bosne i
Hercegovine

Mirko Šarović, v.r.
